

هذا كتاب الغت صرف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الحمد لله الذي شرف الانسان وزينه بالنطق و  
اللسان وكرمه على سائر المخلوقات وفضل من يشاء من  
عباده بالفصاحة والاهتداء الى تمييز الغت واشهد  
ان لا اله الا الله وحده لا شريك له شهادة تحقق  
لقيامها التمسك بالدوام والاجتناب عن النهي  
واشهد ان سيدنا ونبينا محمد المبعوث الى سائر  
الامم سيد العرب والعجم افصح من نطق بالضاد و  
تكلم المنزل عليه في الذكر المحكم اقرا وربك الاكرم الذي  
علم بالقدر علم الانسان ما لم يعلم مخاطب الله  
على قدر عقولهم فذلك امر زيد بن ثابت بايتعلم  
كتاب اليهود من الترياقية والعبرانية فكان اذا  
جاءت كتبهم قرأها وترجم صلى الله تعالى عليه

محمد

وسلم وعلى اله مصايح الظلم ينابيع الكرم الصائغين  
فولا وفعلا والقاطعين بحروف السيوف من كل  
الباطل فرعا واصلا ما حرر ذو صرف او زانه قبل  
شروعه وقدم الواضع اصوله على فروعهم وسلم  
تسليما وعظم تقظيما اتابعه فيقول المتبهل  
الى الله بالاعضاء والجوارح الراجي غفوه مولاه  
ابن محمد صالح لما كان مما ينبغي للانسان ان يعرف  
كلام من يخاطبه ليعرف كلامه ويجاوبه وكان  
دولة زمانها هذا النقلة العثمانية ولغتهم  
اللغة التركية السلطانية طال ما جال في خلدي  
ان اضع رسالة في اللغة التركية وسئلت في ذلك  
صرا وتكرر على قريبي واصدقائي والحبابي  
تكرارا فكنت تارة اقدم رجلا واوتخري لعدم

من هونها بالتقديم اخرى فلما سافني سا التقدير الى  
حيث محط رجال الرجال الاماثل اعنى سدة زينة  
ارباب التبريد اعنى اصحاب التفرير محبر سطور التوفيق  
بيدع البيان محرز اقام الاقلام برفع البرهان  
الجناب العالي واجوه التلاخي القا ضوى الوعدني  
عمدة دستور الملوك والسلاطين وعين عين  
الكتاب للواقعين المستوفى اقتسام الكمال في الفضل  
والافضل المختصر من الملك الرفيع المتعال بالقبول  
والاقبال الموثيد من عند الله بعناية اذا جاء نصر الله  
هو ابو الغر والنصر غرة جبهة وجه المعصر  
ونارة اهل الدهر خطيب منابر البيان ونبذة  
مقدمات البرهان الامثال كاسمه منصورا وعقد  
وماسد مدحور مقهور ولا يرحم ايت الحكمة  
تتل

تتل على محترالي والابام لا تعنى ولا تبلى امين  
فالتس منى تسليم بخله ثرة الغواد ومن محله من  
العين السواد اعنى به ذا القرينة الوفاة والطباع  
المنفاد المحفوف باللاطف السريد والمحفوظ  
بغناية الملك الامجد النجل السعيد الموفق  
الرشيد سيد عا حذوني العالم الانسى محمد  
فانته يبقيه ويبقى والده ويحفظه عليه طار  
وتالده امين فتع الله طول الدهر والديه  
مخضه عليه وابقاهما في حسن احوال وخضر  
مولاي خالقهم بكل فضل وكرام واجلال موقع لم  
يزل في الدنيا عليه حديث انشاها ستان  
على فاقشلت ذلك بمزيد السمع والطاعة ولا  
وجدت لها لفتى استطاعه فابتدات فيما اتيت

هذا هو السيد  
محمد بن عبد الله  
بن الحسين بن علي  
بن ابي طالب  
بن عبد المطلب  
بن هاشم بن عبد  
منان بن كنانة  
بن خزيمة بن  
سليمان بن  
عبد مناف بن  
صهيب بن  
مخزوم بن  
يحيى بن  
قحطان بن  
إبراهيم بن  
هرون بن  
فيل بن  
يافث بن  
نوح بن  
لوط بن  
شيث بن  
ادم بن  
قايين بن  
هابيل بن  
قنوقان بن  
ياقوت بن  
عاشور بن  
شيث بن  
نوح بن  
لوط بن  
شيث بن  
ادم بن  
قايين بن  
هابيل بن  
قنوقان بن  
ياقوت بن  
عاشور بن

له وباشرت تعلمه وتفهمه فلما المبحر حل فيه  
وزكائه ووحدة افصح دنى لسان واشجع دنى  
جنان قد جمع الله له بين الحفظ والقهر غير ان من  
بيت نالوا التزوير فحة اقدارهم وساموا فوق الفقد  
بنوا خطارها اولئك اباي فجيئني بمشهور اذا جعت  
يا جري المجمع ووجدت ليعى بالفكر الثاقب الاقصى  
المدارج لانسانيه فشئت بمساعد الجنود الا  
جتهاد وجنيته التعقيد ولفظته كل لفظ مغيد  
وكرته عليه ليندوق منه حلوة العقيد فلم ازل  
ملازما لما انتدبت له حتى اتم المصادر ومما شق  
والاسماء بانواعها <sup>بأنواعها</sup> بما ذلك على منوال العربية والاسماء التركيبية  
بانواعها والادوات باوضاعها فجمعت هذه  
الرسالة طبق ما حفظ ورتبتها على منوال ما  
لفظ

لفظ فجات بجهد الله سلكا منظما واسطة ر  
الفوائد سطورها وايد القلايد وترجمتها <sup>لشدة</sup>  
الذهبية والقطع الاحاديث في اللغة التركية  
سمية الشئ باسم جزوتيه ويمنا باسد من طرقت  
ريبا جتها بدكن والمسؤل والملاي ان يلاحظ  
بعين القبول هذا وان كان المتقدمون قد <sup>قد</sup>  
قد في هذا القيد كتابا جمة الفوائد العالية الشرف  
متينة القواعد عيران الطباع تميل الى كل <sup>بالمعنى</sup>  
وان لم يكن قوتها القوم من مزياي فعلى هذا  
القضية جمعت هذه الرسالة على ترتيب الصغار  
كش التداول وكذلك الاسماء ليكون ما فيها  
سهل للماخذ قريبا الثنا ولوربتها على مقدمة  
واربعة اركان وخاتمة رزقنا الله واياكم حسن

الحائمه اعلم ايديك الله تعالى اني ما وضعت كلمة  
في هذه الرسالة الا بعد ان قابلتها بكتب الائمة  
المشهوره الراستخين في اللغات المهره وان كان المشو  
يعرف بالبد يمه فجمع عندي في تاليف هذه الرسالة  
تيف وثلاثون كتابا في اللغات المختلفه من  
عربي وتركي وفارسي وتركي ونواحي وتركي ويهلو  
مثل اختري الكبير ومرفقات ونعمة الله وجلي  
چلبى وصحاح العجمي وصحاح البيان وجوامع الحروف  
وابن ملك و تحفة الادب وسلسلة الذهب  
ودالنسث ونصيب الصبيح ونسخة الشاهد  
و تحفة حسرت لغات الكاستان وايضا بيت  
الكاستان العربية معا وشرحها ولغات المشو  
لمنلا ختكار العربية و محاسن الله تعالى على به

في تحرير هذه الرسالة بان ليتس لي شرح  
الكاستان بالعربي احدها السيد علي والاخر  
لسروري چلبى خوجه السلطان مصطفى  
ابن السلطان سليم عليهم الرحمة والرضوان  
وشرح ديباجة الكاستان لمن يذكر  
قريبا ان شاء الله تعالى وغير ما ذكر من كتب  
ديباجة لم تذكر اسمها تنبيه لطيف  
ينبغي بيان في هذا المحل وهو ان جميع ما ذكر  
من الكتب ليس هناك ب موضوع لتعليم  
العربا ولا وبالذات وان فهم منه مقابلة  
العربي ضمتا ورسالتنا هذا موضوعه أو  
بالذات لتعليم التركي وان منهم منه مقابلة  
العربي ضمنا ثم ان عند انما في هذه الرسالة اطلعت

على ترجمان منسوب للعلامه ابي حيان الزبي  
عليه الرحمة قال في ديباجته جعلته على  
قواعد العربية وسماه بالدرّة المضيّة  
في اللغة التركيه وقد فضل واجاد ولكن هي  
لا يلزم في مهارته في اللغوية ان يكون كذلك  
غير فوت بين اظهر القوم وخاض العجاج <sup>والنشا</sup>  
اياتهم في اللغات المختلفة ومنها معانيها  
الترادفة والموتلفة وغيره ايضا تركي زمانه  
تركي متروك في زماننا في بلاد التركيه العجا  
وان يكن مستعملا في نواح وصواحي الكفة تلك  
الديار الترتية فاني لما توجهت لتقاء تلك الديار  
وجدتهم يشكرون كما ذكرنا ومامن الله تعالى  
على في هذه المنه بان ليس لي شرح التلخيص

لسان

الح

للشيخ سعد الدين القناراني حشيت من  
اوله الى آخره مولا من الوالي وقيل المحشي نكت اولاد <sup>وات</sup>  
ومعاني الكلمات كما هو فكان ذلك من جملة المراد <sup>هذه</sup>  
الكتب المذكورة قل ان يجتمع عند احد ويظفر بها الا  
ان كان كتيباً مهيداً وبه الخد وامانة رتبك فخذ  
وبالجملة الانسان لا يخلو من الخطاء والنسيان  
والمرجو من الواقف على هذه الرسالة ان اطالع على  
قصور وفقر ونقصان ان يحمله على طغيان القلم  
وان امكنه ان يصلح ما عثر عليه وان يرفع نقطه  
دايرة الاعراض مذهبي العجز والسلام هذه المقدمة  
في بيان ما يحتاج اليه الشأن في هذا الكتاب من  
كل معنى مستطاب ايته لك بعون الملك الوهاب <sup>منقول</sup>  
من كتب الايئة الا بنجاب ومن يوراني لغتهم على اوضح

خطاب اعلم اسعدك الله وهذا  
 كذا في اقوم طريق الصواب ايها الشان في هذه اللغة  
 لا بد انك تعرف اولاً ان الحروف التسعة والعشرين  
 منها ما هو مستعمل ومنها ما هو مهجور فيه ويعرف ايضاً  
 يستعمل فيه حروف آخر مشبه بالحروف المعجمة  
 لا تستعمل في العربي لتكون على بصيرة في سعيك  
 ولتلق كل حرف بما يستحقه فاللهجور فيه حروف  
 اربعة الاول الشاء الثاني الذا الثالث الضاد الرابع  
 الظاء فالاحرف المذكورة لا تستعمل في اللسان التركي  
 وان وجد مثنى منها فهو اما منقول من اللسان العربي  
 ومن تحريف العوام فان صاحب التاليفات البديعة  
 تحفة ال عثمان ذوالنور الساطعي مولانا محمد ابن  
 عثمان ابن علي الشهير بالدمعي ما معناه بالتركي في شرح ينيا  
 الكلسا

الكستان شيخ سعد الدين عنهما الرحمة والرضوان  
 واما كون الحروف المذكورة تركت في التركيمة فلهذا لا تخلو  
 من الثقل والغلط واما كونها في اللسان العربي فلا عجب في  
 وبدعت القران التوكيب والمجسمة المرضية حتى لا يدركه  
 ولا يقابله لسان كل لسان هكذا قرره الالاسمي واما الحروف  
 الاخر التي تستعمل في التركيمة دون العربية فثلاثة حروف  
 وهي الپاء والچيم والكاف وتسمى الحروف المعجمة وتميزها  
 الحروف بان يوضع تحتها ثلاث نقط علامة لها وهذا  
 تسميتها بالحروف المعجمة لكونها تعجم بالحروف هكذا غلله  
 بعضهم ولا مانع ان يكون وجه تسميتها بالمعجمة لاختصاصها  
 بغير العربية فتكون عجبية بهذا الاعتبار الاول تامل سر  
 چلي في شرح الكستان فانريد ذكر هذه الحروف الثلاثة  
 بالفارسية بان يقول مثلاً بالپاء الفارسية وبالچيم

الفارسي واعلم ان مجاز هذه الحروف الثلاثة وهي الباء  
 مثل ياءه شاه وفتير من مخرجها بين الباء العربية والفاء <sup>وضع</sup>  
 تحتها ثلاث نقط علامة لها والكاف مثل كوك مخرجها  
 بين الكاف العربية والفاء ويوضع فوقها ثلاث نقط علامة  
 لها والجيم مثل جاونش وياجك مخرجها بين الجيم العربية <sup>الشيء</sup>  
 ويوضع تحتها ثلاث نقط علامة لها الى هنا انتهى بيان  
 الحروف المستعملة في التركيبة وبيان الغير المستعملة  
 العربية مفهوما جميع ذلك من كلام اللومني <sup>في الدنيا</sup>  
 واما ايضا ابيك شيئا عما ينبغي بيانه وذلك ان الله  
 تكون معجزة ومرقنة فلا بد من بيان الحرفين المقمة والرقم  
 لثمان كل منهما عن الاخرى وذلك لذلك <sup>عندك</sup> الالتباس  
 عند تعلم هذه اللغة فاللام المقمة اميزها لك  
 بثلاث نقط تحتها والاخرى خالية عن النقط  
 مثل

مثل

الهمال فللمفحة بمعنى خذ والمرقنة بمعنى اليد فاولا ذلك  
 لا لتبس الفعل الاسم لتشبيهه له في الهمال  
 انتهى بيان المقدمة فيبغي ان يكتب بما ثم مطامع <sup>بعضها</sup>  
 في تنج تلك الرقيا الى ذروة المراتب وتوصل الى <sup>السمو</sup>  
 لك في هذه المثاقب والآن حق لنا ان نتشبع في المقصود  
 بعناية الملك المعبود ولا رب غيره ولا يرجي الاخي  
 الا اول في بيان المشتقات بقدر الامكان مما  
 ينبغي معرفة وهو على ثمانية ابواب جاء موافقا  
 لعدد ابواب الجنة فلله الحمد والمنة الباب  
 الاول في بيان المصدره الباب الثاني في بيان  
 الامر والثاب الثالث في بيان النهي والرابع  
 في بيان الماضي الباب الخامس في بيان المضارع  
 الباب السادس في بيان اسم الفاعل ابنا التسبع في بيان علامة

اتبع البسبب في بيان المصدر المصدر في التوكيد كل  
 كلمة اخرها مك او مق فحينئذ يكون بين الالاهشتنقا

المعلم	الفهم	التعلم	القرأة	الكتاب	الامر
بلك	كافق	او كوكلك	او يفتق	يا فتن	بيوراة
المجى	الذهاب	العودة	القيام	الوقوف	الاكل
ككاه	ككاه	وتورمق	قالفق	طورمق	يك
المشرب	البياع	النظر	الرؤية	الاسماء	الكلام
يجك	يشتمك	بالفق	كوركك	كوركك	سوركك
القول	التربية	العمل	الخوف	الوقوع	العمل
ديك	بملك	يلك	ورمق	دوشمك	تقوتق
المتى	النوم	الاضطجاع	الحرف	الدخول	الخروج
اورمك	الريق	يايقق	يايقق	كوركك	جقق
الربط	الحل	اللسن	الحلب	القطع	
بالفق	جوزمك	سورمك	صاعفق	سوركك	
الضرب	الهروب	الوصول	الاعطاه	الاخذ	
اروق	قاجق	ارمك	ورمك	امق	
البيع	الشرع	الشفقة	العجن	الطبخ	
صافق	صافق	بيك	يوشمق	شيمك	
افلق	اقطع	العبد	الولاء	الغنى	
ياروق	يقق	صافق	طوقق	افتمق	
الحياء	المسول	البدار	الطلب	الركوب	
اورامق	صورمق	وامق	استمك	تمك	
النزول	المضغ	البلع	البول	التغوط	
يمك	يمك	يوقق	يشمك	صمق	

الزيادة

الزيادة	التقصان	الامتداء	الظايع	الخزوة	الغلى
شك	سلك	باشقة	تورمك	سك	شك
السبرقة	الطيران	الخياطة	الحنق	النساء	العطا
وشمق	وجمق	ديجاق	بورمق	تورمك	تقوتق
الغميق	البكاء	العض	المص	البوس	الصل
فك	نطق	تقوتق	امك	اورمك	اشمق
البلى	التصلب	الفصل	العم	الغطر	الوق
وقامق	تقوتق	يوسق	تقوتق	طامق	تقوتق
الذبح	السلخ	القتل	الناء	الهدم	الاخذ
يوقمق	يوقمق	تقوتق	امك	تقوتق	تقوتق
الرفع	الحط	الملو	المتب	الشم	الفتح
تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق
الفضل	الصيد	المخطا	الاخفاء	التحية	التخليص
تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق
اللف	التاخي	كبرمك	النفخ	الانتفاح	الفرش
تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق
التشدد	الذوق	اللامس	العصب	الصدام	المسح
تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق
التسخين	التبريد	المرو	السب	الجر	الوجدان
تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق
الغناء	الصباح	الهيئة	النبج	القتل	الانتخاب
تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق
التوصية	المجة	الشرط	الغبط	الارتعاش	اللبس
تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق
الوزن	الدفن	الكيل	الحس	التصدية	الكذب
تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق	تقوتق



العود الصمودة <sup>الانحاء</sup> اللب الادلاء الاطفاء  
 الحذرة الايراد للاحتقاد اللفظ التزيين الزرع  
 الحما الجمع اللد المدح الذم الخلق  
 المشوق التعليق التثاوب المسابقة الهولة العجلة  
 البطو الجري الثعب الباب الثاني فنيلا  
 الامر في الترك كل كلمة جردت من علامة الصند  
 وهي ماك اوسق وما يعرب بعد التجريد يكون احرا حاصل  
 للمفرد مثال ذلك **قوله**  
 اعلم افهم تعلم اقرا اكتب او مرتقالي  
 ذهب اقعد قد اقف كل الشرب انظر  
 اقرى تكلم قل ربي اعدل خف اقع اري  
 حط غطي نمر اضطجع احرق ادخل  
 اخرج اربط حل اكنس احلب ارنى  
<sup>الافطع</sup>

افطع <sup>كسر</sup> اضرب <sup>قاج</sup> اهرب <sup>اور</sup> اوصل <sup>اقح</sup> اعطي <sup>اقح</sup> خبا  
<sup>اقح</sup> اشترى <sup>اقح</sup> اشفع <sup>اقح</sup> اعجن <sup>اقح</sup> اطبخ <sup>اقح</sup> افاق <sup>اقح</sup> افقع  
<sup>اقح</sup> اولد <sup>اقح</sup> النبي <sup>اقح</sup> استحي <sup>اقح</sup> اسئل <sup>اقح</sup> ابدا <sup>اقح</sup> اطلب  
 اركب <sup>اقح</sup> انزل <sup>اقح</sup> امضع <sup>اقح</sup> ابلع <sup>اقح</sup> بل <sup>اقح</sup> تعوط <sup>اقح</sup> بول <sup>اقح</sup> زد  
 انقص <sup>اقح</sup> ابتد <sup>اقح</sup> افزع <sup>اقح</sup> اخرف <sup>اقح</sup> اعلى <sup>اقح</sup> اسرق <sup>اقح</sup> اظير  
 اخطف <sup>اقح</sup> اخنق <sup>اقح</sup> اسئل <sup>اقح</sup> اعطس <sup>اقح</sup> اضحك <sup>اقح</sup> اكي  
 اغص <sup>اقح</sup> مص <sup>اقح</sup> بوس <sup>اقح</sup> اصطح <sup>اقح</sup> اغسل <sup>اقح</sup> عود  
 اغطس <sup>اقح</sup> اغرق <sup>اقح</sup> ادخ <sup>اقح</sup> اقتل <sup>اقح</sup> ابني <sup>اقح</sup> اهدم <sup>اقح</sup> احترس  
 ارفع <sup>اقح</sup> انزل <sup>اقح</sup> املاء <sup>اقح</sup> سب <sup>اقح</sup> اشتر <sup>اقح</sup> افح <sup>اقح</sup> اقل  
 اصطاد <sup>اقح</sup> خاض <sup>اقح</sup> احفى <sup>اقح</sup> حتى <sup>اقح</sup> خلاص <sup>اقح</sup> لك <sup>اقح</sup> اصبر  
 انضج <sup>اقح</sup> اتفح <sup>اقح</sup> اوتش <sup>اقح</sup> شمر <sup>اقح</sup> ورق <sup>اقح</sup> المس <sup>اقح</sup> صب  
 اوقله <sup>اقح</sup> اشبع <sup>اقح</sup> دوشيه <sup>اقح</sup> فوقله <sup>اقح</sup> طات <sup>اقح</sup> دك <sup>اقح</sup> دوك  
 اصيدم <sup>اقح</sup> اصيح <sup>اقح</sup> سخن <sup>اقح</sup> بزد <sup>اقح</sup> فت <sup>اقح</sup> السحب  
 جن <sup>اقح</sup> النسر <sup>اقح</sup> اوجد <sup>اقح</sup> غني <sup>اقح</sup> صيح <sup>اقح</sup> تكب <sup>اقح</sup> التسخ <sup>اقح</sup> اقل  
 سود <sup>اقح</sup> سر <sup>اقح</sup> بول <sup>اقح</sup> ايله <sup>اقح</sup> چاغر <sup>اقح</sup> باغشله <sup>اقح</sup> دوتق <sup>اقح</sup> بوك

انك وصي ح شرط انفاض الرعشر  
 او كونه اصولة سو يرت انجن دن  
 اللبس اقلع ادقن اوزان كل الحسر صدق  
 حصار كوم طارت اوج بلا اسان  
 كذب عود مت اتك اعند الف دلي تدل  
 بلانله دون اول طيان طيان او نند صارت رفاضن  
 اطفى اخذع هات احقر احفظ زين  
 سونيدنا كتور فولاد اذيله دون  
 ازرع احصاء اجمع امدح دم نكته اذا جرد  
 الك ك بچ دير اولك سوك  
 الكلمة من علامة المصدر فلا يخلو من ان تكون  
 ساكنة او لا الا اول تبقى على حالها الثانية لا يخلو من  
 ان تكون مفتوحة او مضمومة او مكسورة يجرى بها  
 هاء السكون كما هو مثل للساكن بيل اعلم والمضموم  
 باوقوا او المفتوحة والمكسورة آكله افهم  
 وفيه كل الباب الثالث في النهي النهي في المترك كل  
 كلمة الحق باخرها لفظة مه بعد التجريد من ملامة  
 المصدر وهي مك او مق فيكون الجوهنا فيها حاضر للفرد  
 لا يعلم

لا تعلم لا تفهم لا تتعلم لا تقبل لا تكتب لا تقرأ  
 باءه اكله او كونه او كونه باءه باءه باءه  
 لا تخرج لا تخرج لا تقعد لا تقعد لا تقف لا تاكل  
 كانه كانه او كونه او كونه باءه باءه باءه  
 لا تشرب لا تشبع لا تنظر لا تشرى لا توري  
 ايجد ايشتمه باءه كونه كونه كونه  
 لا تكلم لا تقبل لا تترى لا تعقل لا تشغ لا تقع لا  
 سويله يمه بيليه البله قورثة قورثة قورثة  
 لا تخط لا تبتس لا تنم لا تفتح لا تحرق لا تدخل  
 قومه او كونه او كونه باءه باءه باءه  
 لا تخرج لا تربط لا تحل لا تكسر لا تحلب  
 يقفه باءه جومد مسون باءه باءه  
 لا تقطع لا تضرب لا تهرب لا تنصل لا تعطي  
 كسه او كونه او كونه باءه باءه باءه  
 لا تاخذ لا يتبع لا تشتري لا تشفع لا ترد  
 الهه صائمه صائمه صائمه باءه باءه باءه  
 لا تعين لا يطبخ لا تفلق لا تقلع لا تفد  
 يوقه باءه يوقه باءه باءه باءه باءه  
 لا يلد لا تنسى لا تشي لا تسأل لا تبذر  
 طوعه او كونه او كونه او كونه باءه باءه باءه  
 لا تطلب لا تتركب لا تنزل لا ترفع لا تنبع  
 استه باءه باءه باءه باءه باءه باءه  
 لا يتول لا تغوط لا تنزد لا تنقص لا تبدي  
 ايشتمه صميد اوقه اوقه اوقه اوقه اوقه  
 لا تفرغ لا تطير لا تحرق لا تغلي لا تشرق  
 بتورمه او كونه او كونه او كونه او كونه او كونه

لا تلبس	لا تقلح	لا تدفن	لا تاكل
لا تشرب	لا تحس	لا تصب	لا تكذب
لا تكمل	لا تعد	لا تكمن	لا تعمد
لا تلع	لا تدل	لا تدل	لا تقدر
لا تظفي	لا تخدع	لا تحب	لا تحتقر
لا تحفظ	لا تزين	لا تزرع	لا تخصصد
لا تجمع	لا تبيح	لا تذر	لا تترك

الرابع في بيان علامة الماضي المجهول الماضي  
 في التركي كل كلمة للمق باخرها ال مكسور بعد  
 التجريد من علامة المصدر وان شئت قل يحو با  
 لكلمة التي على صورة الامر ال مكسور ويتولد  
 من كسرة الدال ياء فيكون لمجموع فعلا ماضيا

لا ينظر	لا تخط	لا تسعل	لا تضحك
لا تنكي	لا تقض	لا تمص	لا تبوس
لا تنل	لا تعسل	لا تقوم	لا تقطر
لا تدج	لا تقتل	لا تني	لا تهدم
لا ترفع	لا تنخل	لا تعلق	لا تفرغ
لا تشتم	لا تفتح	لا تقفل	لا تخف
لا تخفي	لا تخلص	لا تلف	لا تصير
لا تنفخ	لا تنفخ	لا تعثر	لا تكسر
لا تشتم	لا تدق	لا تصب	لا تصدم
لا تستخ	لا تبرد	لا تثر	لا تشب
لا تشي	لا تجد	لا تعني	لا تصبر
لا تشيح	لا تقتل	لا تشيب	لا تفرغ
لا تحل	لا تشرط	لا تغاض	لا تعثر

مسند البقرة الغايب مثال علامة الماضي المجهول

علم	فهم	فعل	قرأ	كتب	امر	جاء
كلمة	كلمة	او كوردى	او كوردى	يا زده	بيوزده	كلده
ذهب	قعد	قام	وقف	اكل	شرب	سمع
كندى	وتورده	قالدى	طوردى	يلدى	يچدى	يشتدى
نظر	رأى	أورى	تكلم	قال	دبى	عمل
باقدى	كوردى	كوردى	سولدى	ددى	پسلى	ايلدى
خاف	وقع	رمى	حط	ستر	نام	اضمح
قورقدى	دوشدى	تدى	قوردى	ورددى	اولدى	پاندى
حرق	دخل	خرج	دلف	حل	كنس	
باقدى	ايردى	چىدى	ياغلىدى	چوزده	سپورده	
حلب	قطع	ضرب	هرب	وصل	اعطى	
صاندى	كسدى	اوردى	قاجاى	ايردى	ويردى	
اشترى	مشفع	شاور	تجن	طبخ	فلقى	
اوردى	دراى	طاند	توردى	توردى	توردى	
ند	قلع	عد	ولد	نسى	استحي	تسال
صاندى	صاندى	صاندى	اوتتدى	اوتتدى	صواندى	صاندى
طلب	ركب	نزل	مضع	ابتداء	فرغ	
استدى	بندى	ايندى	چيندى	باشدى	بتوردى	
حرق	غلى	سرق	طار	خبط	حنق	
دند	قائدى	اوتوردى	اوجاى	دبلىدى	بوغلىدى	
سعل	عطس	بكى	ضحك	عصر	مصر	
او كوردى	اقتوردى	اغلىدى	توردى	اقتوردى	اقتوردى	

ع اللى صاندى

مض	باس	اصطلم	هاوش	بل
املدى	اوبلىدى	بارشدى	حكشدى	اضاندى
غسل	غام	عطس	غرق	ذبح
يوردى	يوزدى	طالدى	بايقاى	بوشدى
سلخ	قتل	دفن	وزن	بني
اوردى	اوردى	كوردى	ضاردى	يايدى
رفع	نخل	ملاء	سب	شتر
قائدى	مرايدى	ضوبلدى	انزردى	سوكبى

دقيقة متى كان او اخر الكلمة جيما او شيئا او قافا فافو

طاء او تاء او باء او كافا عربية حال السكون تقلب دال

الماضى تاء وتدغم فى التاء وانما مثلت لك الامثلة كلها بالدال لتعرف وتستيقظ للموضع والمواد التى تقاب منها الدال وهما ك امثلتها

شرب	حرق	اضطجع	باس	ناك
ايجلدى	باقدى	ياقيدى	اوبلىدى	سكدى

الباب الحادس فى بيان المضارع المضارع فى التبريد كل كلمة الحق باخرها راء ساكنة بعد التبريد من علامة المصدر وتلك على صورة الامر فيكون

# الجمع فعلا مضارعاً مستانداً

يَتعلمون	يَفهمون	يَتعلمون	يَكتبون	يَأمرون
يَتعلمون	يَذهبون	يَقعدون	يَقفون	يَأكلون
يَتعلمون	يَكيدون	يَقفون	يَقرون	يَأخذون
يَتعلمون	يَسعدون	يَقفون	يَقرون	يَأخذون
يَتعلمون	يَبخلون	يَقفون	يَقرون	يَأخذون
يَتعلمون	يَنسبون	يَقفون	يَقرون	يَأخذون
يَتعلمون	يُورثون	يَقفون	يَقرون	يَأخذون
يَتعلمون	يُضربون	يَقفون	يَقرون	يَأخذون
يَتعلمون	يُشْفون	يَقفون	يَقرون	يَأخذون
يَتعلمون	يُجلبون	يَقفون	يَقرون	يَأخذون
يَتعلمون	يَتفوقون	يَقفون	يَقرون	يَأخذون
يَتعلمون	يَجرقون	يَقفون	يَقرون	يَأخذون

يَحيطون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون
يَحيطون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون
يَحيطون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون
يَحيطون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون
يَحيطون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون
يَحيطون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون
يَحيطون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون
يَحيطون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون
يَحيطون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون
يَحيطون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون
يَحيطون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون	يُحِبون

باب الساس في بيان اسم الفاعل اسم الغافل في  
التركيب كل كلمة جرود من علامة المصدر وصارت

على صورة الامر الحق باحرها لفظه مه فيكون اسم الفاعل

عالم	فاهم	متعلم	قارى	كاتب
يلعبون	اكتسبوا	اوتقوا	اوتقوا	اوتقوا

هكذا الخ <sup>الكتاب</sup> السابع في بيان علامة النفي النفي  
 في التركي ان كانت في الماضي والمضارع او غيره هي لفظية  
 ما ولكن تحذف الفها في الماضي والمضارع او غيره وفي  
 الماضي الخ لا توضع تكون قبل الذال المكسورة التي هي علا  
 الماضي مثال ذلك وهو <sup>ما فعل ما فعل ما فعل</sup> فقلت  
<sup>بلماء اكلت اوكرتك</sup> ما كنت وهكذا الخ واما علامة نفيها في  
<sup>يا زعم</sup> المضارع وهي مااء المحذوفة الالف ان تحذف محل  
 الواو التي هي علامة المضارع بعد ان يلحق بها حرف  
 ساكنة فيكون نفيًا للمضارع اسند لا في باب  
 والحاصل ان علامة نفي المضارع هي لفظية من مثال ذلك  
<sup>ما يفهم ما تعلم ما يقول ما تكلم</sup> ما يعلم  
<sup>بلماء اكلت اوكرتك</sup> الخ وعلامة نفيها في المصدر وهي مااء المذكور ان  
 تكون قبل علامة المصدر وهي مكاء وموق مثله  
 عدم

عدم العلم عدم الفهم عدم القراءة <sup>الكتابة</sup> عدم  
<sup>بلماء اكلت اوكرتك</sup> وهكذا الخ في المصدر <sup>كله</sup> والى مصدر الباب الثامن  
 في بيان علامة الجمع للجمع في التركي لفظية لرا علم  
 ان لفظية لرا علامة الجمع لغير المخاطب مطلقا وقول مطلقا  
 سواء كان في الافعال او في الاسماء وسواء كان  
 للثنى او للجمع مذكورا كان او مؤنثا تنبيه لا فرق  
 في اللغة التركبية بين المذكر والمؤنث ولا بين الثنى  
 والجمع واما يعلم ذلك بقربنية حاليتها او مقاليتها واما  
 علامة الجمع للثكلم ومعه غيره ففي اربع مطلقا  
 العلامة الاولى حالة اسناد الفعل الماضي العلامة  
 الثانية حالة اسناد الفعل المضارع العلامة الاربعة <sup>الثالثة</sup> وسد غيره العلامة صح  
 منفصلة وبها كوفي هذا الباب العلامة ثمان الاولي ثمان

اضافة الاسماء اليه  
 الثالثة حالة اسناد الفعل المضارع  
 وسد غيره العلامة صح

وتذكر الأخيرتان في الركن الثالث في بيان الإصافه  
 وبيان الضماير المنفصلة ان شاء الله تعالى واما علامة  
 جمع المخاطب في الفعل الماضي مثبتا كان او منفيا تكون علامة  
 الجمع للمخاطب اثنتان مطاوعا وهي لفظة كرى في كفا عجمية  
 بعدها رأى ساكنة ولفظة سن علامة الجمع للمخاطب  
 في الفعل الماضي مثبتا كان او منفيا وتكون علامة الجمع  
 ايضا في الاضافة اليه وسيظهر هذا في الركن الثالث في  
 سن علامة الجمع للمخاطب في المضارع مثبتا كان او منفيا  
 وتكون علامة الجمع ايضا له في الضماير المنفصلة  
 كما سنين ان شاء الله تعالى في الركن الثالث ايضا يرجع الى  
 العلامتين الاوليتان اللتين هما علامتان للتكلم ومعه  
 غير حال اسناد الفعل الماضي هي كاف عربية اوقاف كنى  
 والمضابط في ذلك ان كل مصدر علامته مكاف اوقاف  
 فتاوى

فتاوى والاكثر الغالب هي الكاف تلحق اخر علامة الماضي  
 وهي اللام المذكورة انما مثبتا كالفعل او منفيا فمثلا مثبت  
 من اوله الخ علينا فهمنا تعلمنا وانا كتمنا  
 بلدك اكلدك او كوندك اوقيدك يا زديق  
 هكذا الخ ومثال النفي منها قولك ما علمنا ما فهمنا تعلمنا  
 ما وانا ما كتمنا وهكذا الخ واما علامة التكلم ومعه  
 او فهمنا يا زديق  
 غيره حال اسناد الفعل المضارع هي ذى ساكنة تلحق اخر  
 علامة المضارع وهي الراء المذكورة في باب المضارع في الاثبات  
 وتلحق في اخر علامة نفي المضارع وهي لفظة من وقد تكون على  
 التكلم ومعه غير في المضارع مثبت لفظة لو وتلحق على  
 علامة المضارع وهي الواو فمثال المضارع مثبت بالراء

تعلم تفهم تتعلم تقرا نكتب  
 ييلرس اكلرس كوررس وفيررس ييلرس  
 وهكذا الخ ومثال المضارع مثبت بلر وذلك قوله  
 تعلم تفهم تتعلم تقرا نكتب  
 ييلرس اكلرس كوررس وفيررس ييلرس

وهكذا الخ ومثال المضارع المنفي للمنفى للجمع قولك  
 ما فعلكم ما تفهمون ما تتعلمون ما تقرءون ما تكتبون  
 بل يميزون اكلهمون او كرمهمون او قورهمون يازموزون  
 وهكذا تفعل الى اخر المصاد وانتهى بيان العلامتين اللتين  
 هما للتكلم ومعه غيره في هذا الباب اما علامة جمع الخطاب  
 حال اسناد الماضي مثبتا كما ان منفيها هي لفظة سز كالمذكورة  
 تتبع اخر علامة الماضي وهي الدال المعينة في باب الماضي  
 وغثل المثبت والمنفي فمثال الماضي المثبت للخطاب وسغيره  
 علمتم ففهمتم تعلمتم قرأتم كتبتم  
 بلديكم كمدركم وركبكم او كندكم او قركم يازمركم  
 وهكذا الخ ومثال الماضي المنفي كذلك نفي الماضي للخطاب  
 ما علمتم ما فهمتم ما تعلمتم ما قرأتم ما كتبتم  
 بل مديكم اكلهمكم او كندكم او قركم يازمديكم  
 جمع الخطاب للفعل واما علامة جمع الخطاب حال اسناد  
 الفعل المضارع مثبتا كان منفيها هي لفظة سز تتبع اخر  
 علامة المضارع وهي الراء والاثبات ولفظة مز في المنفي  
 وغثل

وغثل للمثبت والمنفي فمثال المضارع المنفي حال اسناد  
 منه للخطاب مع الغير قولك مفردا للخطاب للجمع قولك  
 تعلمون تفهمون تتعلمون تقرءون تكتبون  
 بيلرسون كورسون او كورسون او قورسون يازرسون  
 وهكذا الخ ومثال المضارع المنفي مسندا للخطاب  
 مع الغير ما تعلمون ما تفهمون ما تتعلمون ما تقرءون ما تكتبون  
 بيلرسون كورسون او كورسون او قورسون يازرسون  
 وهكذا الخ واما لفظة لرفع علامة الجمع لغير التكلم والخطاب  
 كما بينا انقا وعلامة كونها للجمع ان تتبع اخر الكلمة والكلمة  
 على حالها ما ضيا كانت او مضارعا مثبتا او منفيما وسواء  
 كانت الكلمة اسم الفاعل او غير ذلك مما يكون غير المتكلم  
 والخطاب ومن ثم لا تدخل على الامر والنهي الحاضر وهالك  
 مثال الماضي والمضارع اثباتا ونفيا بما لها واسم الفاعل  
 فمثال الماضي المثبت مسندا للغياب مع الغير وعلامة  
 كونها للجمع ان تتبع لراخر علامة الماضي وهو الدال المكسورة



علموا فهموا تعلموا قرأوا كتبوا  
بلديرو اكدبير اوكونديرو اوكونديرو يازديرو  
ومثال الماضي المنفي مسند الغائب كذلك وعلامة كونها  
للجمع ان تلحق اخر علامة الماضي وفي النال مع بقاء منه  
وهي علامة التثنية كان **ك** كرسنا

ما علموا ما فهموا ما تعلموا ما قرأوا ما كتبوا  
بلديرو اكدبير اوكونديرو اوكونديرو يازديرو  
ومثال المضارع المثبت مسند الغائب مع الغير وعلامة  
كونه لعلامة الجمع ان تلحق اخر علامة المضارع وهي الواو في  
ما يعلمون ما يفهمون ما يتعلمون ما يقرؤون ما يكتبون  
بلمزير كمنزير اوكونزير اوكونزير يازمزير  
ومثال المضارع المنفي مسند الغائب كذلك وعلامة  
كونه للجمع فيه ان تلحق اخر علامه نفيه وهي لفظة ينز  
مثاله في بيان النفي الاثبات المجهول

ما يعلمون ما يفهمون ما يتعلمون ما يقرؤون ما يكتبون  
اوكونزير كمنزير اوكونزير اوكونزير يازمزير  
الخ ومثال اسم الفاعل وعلامة كونها للجمع ان تلحق اخر  
علامة

علامة اسم الفاعل وهي لفظة جي كما شرحنا في باب اسم الفاعل  
عل عالمون فاهمون قارئون متعلمون كاتبون  
بليجيد اكلبيجيد وفويجيد وويجيد يازبيجيد  
الخ انتهى بيان علامة الجمع ولا بأس ان يتعرض هنا  
معرفة التثنية وحده وعلامة المخاطب وحده والغائب

كذلك اعلم هذا ان علامة التثنية وحده ميم  
ساكنة تلحق اخر الكلمة سواء كانت الكلمة فعلا ماضيا  
مستقبليا او مضارعا كذلك مثبتا كان الفعل او منفيا  
وسواء كانت تلك الكلمة اسما مضافا اليه مفردا كان ذلك  
الاسم او جمعا كما يتضح فلك بالامثلة ان شاء الله تعالى مثال  
الماضي المثبت مسند للتثنية وحده تلحق الميم آخر الماضي

علت فهبت تعلت قرأت كتبت  
بلدم اكددم اوكوندم اوكوندم يازدم  
الخ ومثال الماضي المنفي مسند للتثنية وحده تلحق الميم  
علامة الماضي المنفي ببقاء علامة النفي مثاله

مَا عَلِمْتُ مَا فَهَيْتُ مَا تَعَلَّمْتُ مَا قَرَأْتُ مَا كَتَبْتُ  
 بِالْمَعْرِفَةِ كَمَا تَعَلَّمْتُ أَوْ كَمَا قَرَأْتُ أَوْ كَمَا كَتَبْتُ يَأْتِيهِمْ  
 أَيْخَانٌ وَأَمَّا الْمَضَارِعُ الْمُنْتَبِثَةُ مَسْنَدُ الْمَتَكَلِّفِ وَحَدِّ تَلْحِقُ بِالسِّمِّ  
 أَعْلَمُ أَفْهَمُ أَتَعَلَّمُ أَقْرَأُ أَكْتُبُ  
 يَلْمِزُ كَلِمَةً أَوْ كَرِيماً أَوْ قَرِيْباً أَوْ قَرِيْبَةً يَأْتِيهِمْ  
 أَيْخَانٌ وَأَمَّا الْمَضَارِعُ الْمُنْتَبِثَةُ مَسْنَدُ الْمَتَكَلِّفِ وَحَدِّ تَلْحِقُ بِالسِّمِّ  
 آخِرُ عِلْمَةٍ نَفِيَّةٌ هِيَ لَفْظَةٌ مَرْفُوعَةٌ حَلَّ السِّمِّ الْمَذْكُورِ مَحَلَّ  
 الرَّأْيِ مِنْ لَفْظَةٍ مَرْفُوعَةٍ وَنِيْكَشَفَ لَهَا بِالْمَثَلَةِ فِي بَيَانِ جَمْعِهَا  
 مَا أَعْلَمُ مَا أَفْهَمُ مَا أَتَعَلَّمُ مَا أَقْرَأُ مَا أَكْتُبُ  
 بِالْمَعْرِفَةِ كَمَا تَعَلَّمْتُ أَوْ كَمَا قَرَأْتُ أَوْ كَمَا كَتَبْتُ يَأْتِيهِمْ  
 أَيْخَانٌ وَهَذَا بَعْدَ عِلْمَةٍ نَفِيَّةٍ هِيَ بِجَاهِهَا وَمِثَالُهَا مَا أَنْجَلْتَ  
 السِّمَّ مَحَلَّ الرَّأْيِ مِنْ مِثَالِ ذَلِكَ قَوْلُكَ  
 لَا أَعْلَمُ لَا أَفْهَمُ لَا أَتَعَلَّمُ لَا أَقْرَأُ لَا أَكْتُبُ  
 بِالْمَعْرِفَةِ كَمَا تَعَلَّمْتُ أَوْ كَمَا قَرَأْتُ أَوْ كَمَا كَتَبْتُ يَأْتِيهِمْ  
 أَيْخَانٌ وَأَمَّا عِلْمَةُ الْمُخَاطَبِ وَاحِدَةٌ اثْنَانِ أَحَدُهُمَا فِي الْمَخَاطَبِ  
 مُشْتَبَاهٌ أَوْ مُنْفِيٌّ وَفِي إِضَافَةِ الْأَسْمَاءِ وَهِيَ كَافٌ  
 عَجْمِيَّةٌ وَالْآخَرَى لَفْظَةٌ سَنَ فِي الْمَضَارِعِ مُشْتَبَاهٌ أَوْ مُنْفِيٌّ  
 وَإِضَاءٌ

وإيضاً تكون له لفظة سن ضميراً منفصلاً إذا عرفت  
 ذلك فتقول في الماضي المثبت مسند المخاطب وحده  
 بعد أن تلحق الكاف العجمية آخر علامة  
 الماضي ببقاء علامة نفيه مثال ذلك  
 مَا عَلِمْتُ مَا فَهَيْتُ مَا تَعَلَّمْتُ مَا قَرَأْتُ مَا كَتَبْتُ  
 بِالْمَعْرِفَةِ كَمَا تَعَلَّمْتُ أَوْ كَمَا قَرَأْتُ أَوْ كَمَا كَتَبْتُ يَأْتِيهِمْ  
 أَيْخَانٌ وَتَقُولُ فِي إِضَافَةِ الْأَسْمَاءِ إِلَيْهِ بَعْدَ أَنْ تَلْحِقَ الْكَافَ  
 الْعَجْمِيَّةَ آخِرَ اسْمِ الْمَضَارِعِ مِثَالُ رَأْسِكَ بِأَسَدٍ وَرَأْسِكَ  
 بِأَشْرَافٍ وَتَقُولُ فِي الْمَضَارِعِ الْمُنْتَبِثَةِ مَسْنَدُ الْمُخَاطَبِ  
 وَحَدِّ أَنْ تَلْحِقَ لَفْظَةَ سَنَ آخِرَ عِلْمَةِ الْمَضَارِعِ وَهِيَ الرَّاءُ  
 تَعَلَّمُ تَفْهَمُ تَتَعَلَّمُ تَقْرَأُ تَكْتُبُ  
 بِالْمَعْرِفَةِ كَمَا تَعَلَّمْتُ أَوْ كَمَا قَرَأْتُ أَوْ كَمَا كَتَبْتُ يَأْتِيهِمْ  
 أَيْخَانٌ وَتَقُولُ فِي الْمَضَارِعِ الْمُنْتَبِثَةِ مَسْنَدُ الْمُخَاطَبِ وَحَدِّ  
 بَعْدَ أَنْ تَلْحِقَ لَفْظَةَ سَنَ آخِرَ عِلْمَةِ الْمَضَارِعِ وَهِيَ ذِيءٌ  
 مَا تَعَلَّمُ مَا تَفْهَمُ مَا تَتَعَلَّمُ مَا تَقْرَأُ مَا تَكْتُبُ  
 بِالْمَعْرِفَةِ كَمَا تَعَلَّمْتُ أَوْ كَمَا قَرَأْتُ أَوْ كَمَا كَتَبْتُ يَأْتِيهِمْ

اخ هنا يتم بيان علامة للشكلم فحده والمنا طنب كذلك  
 واما علامة الغايب وحده فقد تمت في الامثلة للذ  
 كون في بيلك الماض والمضارع مسند الغايب المفرد  
 راجعها يتضح لك الحال الى هنا ثم اليك الثامن وبه انتهى  
 الركن الاول وهو ركن المصادرو وما يشتق منها بقدر  
 الامكان على طريقة العربية الركن الثاني في بيان الاسماء  
 وهو مشتمل على شذور وقطع ولم اذابت الشذرات  
 بل جعلت بعضها اخذ باعتبار بعض كيف ما اتفق  
 ووقع شذرة من ذلك في بيان اعضاء الانسان وما  
 يتعلق به على طريقه وسائر اختلاف الاعضاء فاقول  
 وبالله التوفيق <sup>بشر</sup> الرأس <sup>بيد</sup> الدماغ <sup>بجانب</sup> الوجه <sup>الشفاه</sup> الفك  
 الاذن <sup>قائمتين</sup> الحاجب <sup>كوز</sup> العين <sup>لربك</sup> الهاد <sup>لحقيق</sup> الخال  
 فوق <sup>قائمتين</sup> الحاجب <sup>كوز</sup> العين <sup>لربك</sup> الهاد <sup>لحقيق</sup> الخال  
 الانف <sup>قائمتين</sup> الحاجب <sup>كوز</sup> العين <sup>لربك</sup> الهاد <sup>لحقيق</sup> الخال  
 يكون <sup>قائمتين</sup> الحاجب <sup>كوز</sup> العين <sup>لربك</sup> الهاد <sup>لحقيق</sup> الخال  
 يكون <sup>قائمتين</sup> الحاجب <sup>كوز</sup> العين <sup>لربك</sup> الهاد <sup>لحقيق</sup> الخال  
 يكون <sup>قائمتين</sup> الحاجب <sup>كوز</sup> العين <sup>لربك</sup> الهاد <sup>لحقيق</sup> الخال

الرقبة	اللمحة	الشباب	الشيعة	الوجه
بيون	صقل	بيون	قل	بيون
الغنى	المنف	العضد	المعصم	المرق
كوز	او موز	قوا	ناوق	ديرسك
اليك	الاصبع	راحة الكف	الظفر	الاط
ال	برمون	الظهر	الشدى	قويتون
الصدر	الطن	أرق	عنه	السمع
كوكس	قائد	الدبر	القنيد	كوبك
الحجاب	الذكو	كوت	بوف	الركبة
بان	سك	القدم	الكعب	ديز
الناق	الرجل	ضبان	وحية	المضربان
بالدر	اليد	الطحال	القلب	بغرسق
الكروش	اليد	دلاق	يورك	الضراد
الشبيه	العظم	الجلد	الدم	جلد
العرق	كوك	درى	قان	الحم
الفرج	التراق	المخاط	الشحم	انت
البريق	توكوك	سمك	يحي	
القطعة في الميامن والمياس	تحت	تحت	تحت	تحت
امام	فوق	تحت	تحت	تحت
اولك	اوست	الت	الت	الت
الشاش	العامة	العرقبة	القيص	الكم
صاوه	دوبند	ترك	كوكلك	يك
الذيل	الباس	السروال	شكة	الخزام
انك	ضون	شلور	او چتر	توتش

السرموجة المزكوب الصرمة الققلب  
 بشموه  
 في بيان وصف الامتناع مع الاقارب مثل الذكر والانثى

الانسان الرجل الذكر الانثى الزوج المرأة  
 كتنى آدم  
 الابن بنت الاج اخت الصبي والوالد  
 شذرة في الهام والطيور والوحوش وحشرات البيوت

رؤية او كى اوغلا  
 رؤية او كى قر

الفرس الحصان الحجة المهر البغل الجمل  
 الفيل الحمار البقر الضفدع  
 الغر الجدى النمل الضفدع الكثر  
 الرميس القرن الذئب الضفدع القطعة  
 في الوحوش وحشرات البيوت

الاسد الضبع الذئب الخنزير  
 رسلان مسلان النمس الكلب القطب  
 القود النشارى العقرب الفار العيسة  
 الارنب الثعبان عقرب  
 صوشان بيلان عقرب  
 كانبك

العنكبوت الذباب الذبور النحل القمل  
 اوريجك سكرى  
 النق البرغوث الجراد الدود القنفذ  
 تحتة بي  
 القطعة في بيان الطيور وغيرها

الحمام السماك الدجاج الديك الضفدع  
 الاوز البط البج البص الخنازير  
 الصقر الشاهين العجاء العرب النوحى  
 العصفور الخفاش النعام الكوكى الفرح  
 القطعة في بيان ما في البحر وحيونته وما يتعلق به

البحر النهر السمك الضفدع الرخلف العاق  
 الماء البحر المالح البحر الحلو النطراخ المريب  
 الغراب المقداف القلع العجل الصاوى  
 الدفة للروسة الموج التزعوة  
 الشذرة في بيان السموات والارض وما فيها بقدر الامكان

ما ينبغي معرفته ليقانه اعلم او شك الله نقله

الله	الرسول	الملايكة	السماوات	الشمس	القمر
تكري	يغيب	ويشته	كوك	كوكب	كوكب
النجم	النور	الصاعقة	المطر	الثلج	النداء
بلذ	تشتك	باروم	ياغمور	السيوف	الاصف
السحاب	الوعيد	الترو	الفر	السيوف	الاصف
باوط	كوكب	صوق	صحيح	الساعة	التهلل
الشتاء	الشهر	السنة	اليوم	الساعة	التهلل
فتيش	اي	يا	يا	ساعت	كوند
النيل	نصف الليل	الظلام	التور	الهواء	الريح
كيج	دون بارسي	قرا	بين	بل	بل
الغد	عدا	المس	اليوم	الصلوة	صلاة
بارم	بارين	دور	بوكون	فاز	صالح
صلاة الضحى	صلاة الظهر	صلاة العصر	صلاة العشاء	صلاة العشاء	صلاة العشاء
توشلق	تقاري	اويله	تقاري	تقاري	تقاري
العرب	السندون	في بيا	الارض	وما	باختلاف
تقاري	تقاري	تقاري	تقاري	تقاري	تقاري
الارض	التراب	الطين	العنابر	الحجر	العمل
طبرق	طبرق	جامور	توز	طاب	تقاري
الوحد	الوحد	الحبل	القوية	البي	الهدج
الفضة	النحاس	الفضة	الحديد	الفضة	الفضة
كوش	باوق	المسار	السوا	السوا	السوا
السيف	السيف	السيف	السيف	السيف	السيف
زبوه	اكسري	بلارك	بلارك	بلارك	بلارك

يظهر في

لكم له لهم وكذلك القطعة في بيان  
 سنة اكا الله  
 المظهر نحو ذهبت لزيد زيد كتم ذهبت لزيد

فعلم من هذه السلسلة المتصلة باللام ان اللام  
 بدلها الساكنة المتصلة باخر الكلمة كذا حرره بعضهم  
 وافرد بنحصر الضماير المتصلة رسالة واعلم ان الضمير  
 في التوكيد ستة لا غير اثنان للمتكلم واثنان للمخاطب  
 واثنان للغائب ووجه الحصر ان الكلام لا يخلو عن الالف  
 الثلاث والمتكلم امام فرد او غائب ومعه غيره والمخاطب  
 والغائب كذلك ان فرق بين المذكر والمؤنث والجمع كما  
 بيناه غير ما قره الاسماء والاشتركت من هذا الباب

هنا هؤلاء ذلك ذلكم هنا هناك  
 بونلر اون انلر بونلر اون انلر  
 لا نافية للجند فذلك لا رجل ولا امرأة انه ادركته

من ترجمة ابن كمال باشا لام البحر هاء ساكنة في آخر الكلام

لا ي... ليس وما غير الا استثنائية  
 ان لو... كافي التشبيه هل وهمة الاستثناء  
 عن من... حتى الى في على مع ويا اجل كيف  
 متى... ابن منصرف وجه وجه كل جميع  
 تشابه... يالكز باشقة يكا هب  
 فقطعة... ياي نصف كامل سوا طايض  
 يار... لان واو العطف وايضا هكذا  
 معا... فقط لا يد شئ ما هذا اعجل الطرف  
 بيله... انجو ايشه شنه بونله  
 الحاشية اداء التصير ابا جتا اداء التاء  
 شخص الوجود كل التراكيب منى غنى مثال  
 عنك منك عنك منكم عنكم منه عنه  
 منهم عنهم من هنا عن هنا من هولاء  
 عن هولاء مثله وفي هذا بونله وكونا تعلى في الظاهر معى  
 معنا معك محكم معه معهن  
 بونله بونله بونله بونله  
 مع هذا بونله

مع هذا مع هولاء وكذا ي بمله بنا برنم الى آخره  
 وكذا تعلى في المظهر التراكيب باجل تصيره ايحوا آخر الكلمة  
 لا حلي لا حنا لا جاك لا حلكم لا حله  
 لا حله لا حله لا حله لا حله  
 وكذا تعلى في المظهر آخر هذا الكتاب لا حله  
 واسى رأسنا رأسك رأسك رأسه  
 رأسهم رأسه واس هو لاء  
 وكذا تعلى في المظهر مثاله رأس زيد رأس  
 الزيد زيد رأسه تامل في امثلة الاضافة يظهر  
 ما وعدنا به في الباب الثاني من الركن الاول اعلم ان  
 الاضافة في اللغة التركيبية يكون المضاف اليه مقدما  
 على المضاف والمضاف مؤخر عنه وهو دائما مكسور وكن  
 في المظهر بيان الاعداد مراتب الاعداد به واحد  
 بر

اثنين ثلاثة اربعة خمسة ستة سبعة  
 ثمانية تسعة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة  
 عشرين ثلاثين اربعين خمسين ستين سبعين  
 ثمانين تسعين اعلم ان ترتيب الاحاد مع العشرات  
 على الاحاد مثال ذلك احد عشر اثني عشر احدى عشر  
 اثني وعشرين وكذلك الى التسعة والتسعين  
 مائة ثمانمائة اربعائة خمسمائة ستمائة سبعمائة  
 ثمانمائة تسعمائة اعلم انه من الثمانمائة الى الالف  
 القياس العربي الفان ثلاثة الاف اربعة الاف  
 خمسة الاف ستة الاف سبعة الاف ثمانية  
 تسعة الاف عشرة الاف عشرون الفا ثلاثون  
 اربعون الفا خمسون الفا ستون الفا سبعون  
 ثمانون الفا تسعون الفا مائة الف مائة الف ثمانمائة  
 الف اربعمائة الف

على الاحاد مثال ذلك احد عشر اثني عشر احدى عشر  
 اثني وعشرين وكذلك الى التسعة والتسعين

اربعائة الف خمسمائة الف ستمائة الف ثمانمائة الف  
 دورتيونيك بثيونيك كيونيك كيونيك  
 ثمانمائة الف الف الف وهذا ايضا على قياس العربي  
 طقونيك بيك كرونيك  
 الستة الشهر اليوم الليلة الاسوع انتهى بيان  
 الالف الف الف الف الف الف الف الف الف الف الف الف  
 الالف الف الف الف الف الف الف الف الف الف الف الف  
 الالف الف الف الف الف الف الف الف الف الف الف الف  
 في بيان الكلمات المشتركة بين العربية والتركية في الاستعمال  
 وجعل هذا الركن المترجم على حروف المعجم لا اله الا الله  
 انه ان شاء الله ادراك انشا اطللس ابريق اطر فيل  
 افنون انيسون اسباح اسفياح احرام ابليل عليه  
 اللعنه آدب ابنوس اشهدان لاله الا الله وان شهدا  
 همدار سول الله ادم انسان حرف باء بنفسيح بادنجنا  
 باميه بن بسباسه بشكير بيل برش بقا ونجوديت  
 شعرباشا بلور قرح بوزد حرمه شايه شيبج ترجمان  
 تركش تابوت تنوير تبره ثوب ثوت ثوتيا تمساح تحت تاج

جنب جوچه جیره جاهل حرف حای

ترباق حرف انجیم حرم الكعبه حرف حصیر حوض حوا  
حصار حمام حلقه حقه حرف حواء خطیب  
خطبه خنجر خیار حراج خان خردل خرج حرف  
الذین دین دروس دیوان دونه دفتر دکان درهم دف  
دیگدیک دنیا حرف ذوق رشوه دغان داف ذوق  
حرف الزمانی ذبحیل ذقاق ذرنبه ذعفران ذرنج  
ذفت ذراف ذردود ذمرد ذیرجد حرف السیل  
سوره سفر سماط ساج ساقه ساعه سنه  
سیل سمور سلطان سوبیه حرف المثنی شرح  
شمله شاه شلوار شراب شعر سال شمر شمشیر شهو  
حرف ال صابون صدقة صندوق صدق  
صاح صلوات صنوبر صحن صراف صبر حرف  
الطاء طبق طاووس ظنور ظلم طیلسان حرف

التا

اذا اظلم ظالم طرف ظرافه حرف العین  
عبر غود عود القرح عطار عقیق عریب عجم عتاب  
حرف العین عزیز عو غا غفر غفیر حرف  
الفاء و فکر فراسه فنیان فرأجه فلفل فوط  
فیروز فنان فیتله فاید فزون حرف الالف  
قرآن قندیل قبه قلم قهوه قفس قریه قطران  
قافله قافیه قلناس قضاب قدح قرتقل حرف  
الکتاب کعبه کتاب کتان کفن کیس کفر کتا  
کافور کون حرف الالف لعل لیون لفه حرف  
المیم مصحف مکتوب مدرسه مؤذن محراب  
منبر مجلد مخزن ماموتیه مهلیه موز ماو  
خیه مطبخ معجون مشربیه مساک مضرع مقام  
مرتبہ مقص مذهب مکتب منیل مسواک مرجان





مفلس مشهور مرسين منقله معدن حرير  
 النور نفس نقش نقطه نشان نبان نبو نرد  
 حرير الياهد هدههون هندسه هرييه  
 حرير الواس وكاله وسوسه حرير الياهد  
 لا اله الا الله لا دن حرير الياهد باقوت ياسمين  
 ومن المشترك ايضا اسماء الشهير ومن المشترك  
 ايضا ايام الجمعة في بلاد مصر واما في الروم فلها  
 اسماء تخصها احد اثنين ثلاث اربعا خمس  
 جمع جمع سبت جمع جمع من هذا وفقك  
 الله ومن الباب ومن ذلك اسماء الكواكب السبعة لثبات  
 فخر عطاره زهره شمس مريخ مشتري زحل و  
 مثله اسماء البروج اذا استعملت على كونها برجا  
 حل نور جوزا سرطان اسد سنبله منور  
 قوازي وقوازي قوازي قوازي  
 اسرار اسرار اسرار  
 عقوب

باشاوقاض نجسامة عثمانى رفاقها ومدافعها وحماتها  
 باشاوي وشيون اتجه لوقه ضيسى وقلعه سي وطيوري وعاملري  
 قهر اكيها واغريتها واحدها واعلم ان ابن اسطنبول  
 وكيلري وقد نزل في باشقه درويش كيا حقيقا اسطنبول  
 والقلظه البر والواكب من الجهتين  
 غلظه ازاسي دكندر وكيلري ابي طرفه  
 واقنه واما التر سخانه من جهة القلظه في ارض من ياب  
 صور مشله در واما تر سخانه غلظه دن يكادر اذنه اذنه ابي بوزدن  
 غراب حاضره واما لهر طوائف وحد هجر واغاب  
 قد سرغدايما حاضر درونك بهر كوي واغاسي باشقه در  
 ومن كل شئ كامل واقضون عند الباشاومتي يد هيو  
 ومهندسه دن كامل درود باشا باشقه طور درويش كيدر  
 لغزوا والحرب من ياخذ حسيه كامله ومنهم من  
 غريبه وبنكه بونردن كيمي بون ياي الور وويلردن كيمي  
 ياخذ نصف حصه ومنهم من ياخذ سواها كذا الو  
 ارم ياي الور وويلردن كيمي بون ياي الور وويلردن كيمي  
 في ياولدي هات كنك كيم يوم مياقوات ان لم تقا  
 قان او او قتل كيم كيم كيم كيم كيم كيم كيم كيم  
 فتاظر انا طلب كون اعلا الناس جميعا ياخذ  
 حور وول استرته دور خاقدن بوجه اوله من استرته  
 هات في شرح الكافيه يار ليدى على الواس والغبين  
 نور كيا كيا شرحني او او على باشقه كوز او زرينه  
 غيد وكل شئ نطلبه من كيم انا اتك ان تشا وكنه  
 رت هره استرته كيم من كيم ودم ان تشا الله  
 ليس الوصيه لي عليك اقرا والاعتناء اني من الله  
 همان وصيتم سوا او قوازي دغان او نور مشه